

Porównanie tłumaczeń Kolosan 3:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	przez które przychodzi gniew Boga na synów nieposłuszeństwa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z ich powodu Boży gniew nadciąga na synów nieposłuszeństwa.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	przez które przychodzi gniew Boga [na synów nieposłuszeństwa];
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	przez które przychodzi gniew Boga na synów nieposłuszeństwa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	One to ściągają Boży gniew na nieposłusznych synów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z powodu których przychodzi gniew Boży na synów nieposłuszeństwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dla których rzeczy przychodzi gniew Boży na syny odporne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	dla których przychodzi gniew Boży na syny niewierności;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z ich powodu nadchodzi gniew Boży na synów buntu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z powodu których przychodzi gniew Boży.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z ich powodu gniew Boga przychodzi na synów buntu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przez nie nadchodzi Boży gniew na synów buntu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Z ich powodu przychodzi gniew Boga na buntowników.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Z tego powodu gniew Boży spada na buntowników.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To właśnie ściąga karząca sprawiedliwość Boga

¹⁾ synów nieposłuszeństwa, υἱοὺς τῆς ἀπειθείας, בְּנֵי הַמְּרִי, lub: synów buntu, <x>40 17:27</x>; por. <x>50 31:27</x>; <x>90 15:23</x>; <x>220 23:2</x>; <x>160 9:17</x>; <x>290 30:9</x> oraz dom buntu, בֵּית הַמְּרִי, <x>330 2:5</x>; <x>330 3:9-26</x>; <x>330 12:2</x>; <x>330 44:6</x>; בֵּית הַמְּרִי <x>330 2:8</x>; <x>330 12:2</x>, 9, 25; <x>330 17:12</x>; <x>330 24:3</x>, idiom hebr.: nieposłusznych, buntowników. Kto czyni zadość tęsknotom ciała, naraża się na Boży gniew: <x>530 11:29-30</x>, por. <x>520 8:10</x>.

²⁾ <x>520 1:18</x>; <x>560 5:6</x>

			na zbuntowanych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це приходить Божий гнів на неслухняних синів,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	gdyż przez nie przychodzi gniew Boga na dzieci nieposłuszeństwa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo to z ich powodu gniew Boga spada na tych, którzy nie są Mu posłuszni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z powodu tych rzeczy nadchodzi srogi gniew Boży.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Z powodu takich grzechów ludzie zbuntowani przeciwko Bogu staną przed Jego sądem.